

# 第一部分 教学法、教学大纲 及教改研究

## 关于研究生公共英语教材选取的几点思考

中共中央党校文史部 喻芸

### 一、前言

教材既是教学的资源，又是育人的工具。好的教材能满足培养人才、传递文化和发展社会的需要，具有科学性、应用性、时代性等特点，是整个教学环境中必不可少、至关重要的一部分。

研究生教育是我国教育结构中最高层次的教育，肩负着为国家现代化建设培养高素质、高层次创造性人才的重任。当前社会面临着国际化和高度信息化的机遇和挑战，研究生的外语能力成为衡量其综合素质的一项重要指标。作为多元社会的一个特点，我国的英语教学无论是教学方法还是教学材料，都改变了单一的局面。因此，如何选择合适的教学材料以适合学生英语能力发展的要求成为现代研究生公共英语教学的重要课题之一。

### 二、教材发展的特点

#### （一）在种类上呈多样化趋势

笔者进行了一项简单的调查，通过从北京的大型书店和书城、出版社以及互联网了解到当今在市面上公开发售专门用于研究生公共英语教学的教材高达 56 种。其他很多不是专门为研究生公共英语设计但适合同水平能力的学生使用的英语学习资料更是多得难以统计。可见当前教材已经基本改变了一两种教材“一统”研究生公共英语教学的状况，教材的多样化已成为当前教材发展的一个主要趋势。这种趋势不仅体现在教材的整体种类丰富多样，而且同一种题材的教材也具有种类多样的特点。

#### （二）语言技能平衡发展 教材的专业化加强

根据教材培养目标技能的不同，收集到的专门为研究生公共英语教学设计的教材大致可以分为两大类：（1）综合类：包括书名明确为综合教程的和没有明确标明为其他单项技能的教材，这类教材充分体现了综合培养听、说、读、写、译各种语言技能的原则，全面兼顾对各种技能进行训练；（2）单项技能类：包括书名中明确标明为听力、口语、阅读（泛读和精读）、写作和翻译（笔译和口译）其中之一的教材。这类教材一般侧重对某一项技能的培养。由于语法不能算做技能，于是把语法单独作为一类语法类：即专门学习语法而编写的教材。同时教材总的种类数以 56 种为准。各类教材所占的比例见下表：

题材	综合类	听力	口语	阅读	写作	翻译	语法
册数	11	11	11	19	11	7	1
百分比	20%	20%	20%	34%	20%	13%	2%

注：由于有些教材同时覆盖了两种分技能，如《研究生英语听说教程》，在统计教材总数时算做一本教材，但是由于分别涉及了听和说两种分技能，因此又分别统计在听力和口语的项目之内，这样得到的各题材的教材数目之和超过了 56 种，各题材的教材所占百分比之和也超过了 100%。

我国英语教学通过几十年的探索,在师资欠缺、教学条件落后、语言环境较差的情况下,终于走上了交际英语教学的道路。在这样的大的背景之下,国家和社会对于交际能力的重视,对改变“哑巴英语”教学的状况,在研究生公共英语教学中也同样有所体现。在教材发展上体现为听、说、写、译为题材的教材增多,语法教材减少。在强调听、说、读、写、译各种能力的同时,也同样重视综合能力的培养。

### (三) 教材的组成呈现信息化趋势

教材评价的一个重要内容是教材的组成。教材的组成包括课本、练习册或活动手册、卡片、磁带、CD、VCD 甚至包括配套的玩具(为儿童编写的教材可能会包括此项内容)等。由于研究生公共英语的分科较细,有些科目由于其本身的特点对于教辅材料会有特殊的要求,如口语教材很可能有配套磁带,而写译教材与泛读教材带配套磁带等的可能性就比较小。从综合类教材的情况来看,现在的教材更倾向于多方位多角度培养学生的语言能力,为教学提供拓展空间。随着多媒体信息技术的发展,很多教材提供了配套的磁带、教学软件或 VCD,学生能够在课余时间进行自主学习。

### (四) 教材的缩写体现出中西合璧的趋势

从教材编写过程的角度看,目前教材中还是以引进原始语言材料,国内学者进行改编、设计配套的活动和练习为主。在所有这些教材中,只有很少一部分教材是引进国外的教材稍加改编而来的。中国的英语教学较其他国家有很多特殊之处,因此发展本土化的教材仍然是目前的主导。

教材开发的这些特点一方面是英语教学进步的必然结果,体现了我国自英语教学改革以来取得的成绩。另一方面又为教学带来了挑战。如何判断教材的质量,如何从丰富的教材资源中挑选出适合学生特点的教材是值得广大英语教学人员积极思考的问题。从理论上来说,教材的多样化能体现出教材的不同层次和类型,能适应不同地区、不同学校和不同学生群体的需要,能增强教材的实用性与适应性(石筠弢, 2000)教材的多样化也是与我国教材建设的基本方针相吻合的。

但是,教材多样化有别于教材多元化或多本化,多元化和多本化“是忽视教材的内在质量和特色,单纯追求教材的品种和数量的多少”(石筠弢, 2000: 31)。应该指出,目前市面上的教材确实存在滥学充数、以次充好的现象,这为教学人员选择合适的教材带来了更大的困难。

## 三、教材选取的原则

### (一) 以研究生公共英语教学大纲为指导

国家教委在 1992 年颁布的《非英语专业研究生英语教学大纲(试行版)》中对硕士生公共英语的听、说、读、写、译等能力做出了明确的要求,为研究生的公共英语教学指明了方向。教材的选择也应该以此为指导,选择内容和形式与此相适应的材料。

### (二) 进行需求分析

一般说来,研究生已经具备了相当扎实的英语基础,尤其阅读理解的能力普遍较好,而在听说、写作和翻译方面的能力相对较弱。同时也应该意识到学生之间存在比较大的个体差异,不同专业的学生之间也会存在差异。为了判断出不同学生的需求,对症下药,更有效地利用宝贵的英语课时间,必须进行需求分析(Needs Analysis)。

首先,要确定学生目前的英语水平,了解学生最需要提高的方面。在研究生入学后,要进行一项全面的分班测试(Replacement Test),以判断学生们的语言水平。全面的测试包括听、说、读、写、译各个方面。测试的目的方面在于将水平相当的学生分入同一个班级以利于教学安排,同时还应该对考试结果分项进行分析,了解学生在各种技能上的水平,以帮助教学材料的选择。如有可能,还可以了解一下学生的知识结构,找出英语学习与专业学习的契合点。俄国心理学家维果斯基提出“最近发展区”的概念,Krashen 提出  $i+1$  的观点,都向我们表明了解学生现有水平的重要性。

其次,要了解学生学习英语的动机,并据此创造出正确的氛围导向,培养有利于学生语言能力发展的动机模式。有些学生受应试教育的影响太大,把英语学习看成纯粹出于应试的需要。还有一些学生觉得研究生没有必要再学习英语了。对于这样的学生,一定要着眼于解决他们的思想问题。从学习的内容和教学方法上激发他们的内部动机,培养他们的学习兴趣。

### （三）选择对学生有意义的教学材料

Williams, M. & R. Burden. (2000) 指出, 学生只会学习对他们有意义的东西。这一点对于教材的选择非常重要。由于目前可供选择的教材种类繁多, 风格各有特色, 主题也各不相同, 因而特别需要考虑学生的专业背景、知识结构、年龄心理特点等, 力求让学生感觉到上英语课很有必要, 学到的东西有用。离学生现实生活较远的学习素材要尽可能避免。

### （四）与教学方法相一致

教材能体现出独特的教学方法, 也可以综合多种教学方法的特点。有些教材适用于传统的英语教学, 设计了语法、词汇等练习题; 有些则是按照交际法的原则进行编排的, 更倾向于培养学生的语言交际能力; 还有一些则带有配套的多媒体资料, 适用于多媒体辅助的英语教学。教学方法会直接受到教材的影响, 因此, 有必要考虑教材风格与教学方法的契合度。

近年来, 多媒体信息技术越来越多地应用在英语教学中。很多高校已经具备了计算机辅助教学的硬件设施, 有先进装备的多媒体教室、机房和听力室。在选择教材时也可以考虑与这些设施的整合。

### （五）综合评价教材的适用度

由于目前市场上有些教材的质量不是很高, 甚至会出现大量低级的打印或排版的错误, 使得事先仔细考察备选教材的质量非常关键。考察的对象不仅包括教材本身的题材、难度、练习题的形式, 还包括教师参考书、磁带、光盘等辅助材料的质量。只有各方面的质量过关了, 才能维护教材的威信, 保证学生的学习兴趣。

### （六）要适时更新教材

社会在不断进步和发展, 作为信息的载体, 教材也要适应社会的发展。好的教材总是在进行修订, 不仅要更正旧版本出现的错误, 也要调整编排上不太合适的地方, 以适应社会和科学发展的需要。如果某套教材实在难以适应学生的新需求, 就有必要重新选择一套教材。

总之, 教材的选择对于教学过程非常重要。一套合适的、高质量的教材会极大地促进教师的教学 and 学生的学习。教材的选择应该得到教学研究者和一线教学工作的高度重视。

## 参 考 书 目

Williams, M. & R. Burden 刘学惠导读. 语言教师心理学初探. 北京: 外语教学与研究出版社, 人民教育出版社, 剑桥大学出版社, 2000

《非英语专业研究生英语教学大纲》编写组. 非英语专业研究生英语教学大纲(试行稿) 国家教委研究生工作办公室发, 1992

石筠强. 课程·教材·教法. 北京: 人民教育出版社, 2000

# 提高研究生英语口语能力的新尝试

北京化工大学文法学院大外部 王梅英

## 一、新形势的需求

长期以来,我国大学英语的教学目标对学生英语表达能力不够重视,忽视听说能力的培养,即使安排也是以备考为目的的听力训练。虽然绝大多数学生已经通过大学英语四、六级考试,但是他们的听说能力还较差,仍不能适应真实环境下的口头交际。没有听说能力的提高,大学英语在社会上被贬称为“哑巴英语”、“聋子英语”。

1999年起开始实行大学英语四、六级考试口语考试,但同时规定报考条件为四级成绩在80分以上者和六级成绩在75分以上者。因此每年接近500万参加四级考试的人员中,能够有资格参加口语的不超过5%(参考网站<http://www.cet.edu.cn>)。由于绝大多数学生无缘参加口语,全国绝大多数高校的非英语专业(除某些外贸专业外)又没有开设口语课,大学生英语口语教学处于无人问津的状态,这种状况与大学生强烈要求提高英语口语的愿望和时代的要求形成了巨大的反差。

中国加入WTO,给经济发展带来了巨大的机遇,对外交流不断扩大,市场对人才的要求也因此不断提高。我国经济持续高速增长和对外交流的不断扩大对大学外语教育提出了更高的要求,能否运用流利的英语与外界交往成为考察工作能力的必要指标。专家学者针对高校外语教学中存在的严重问题,提出纲领性的要求和解决方法,号召加强实用性英语教学,努力提高大学生运用英语的综合能力。

## 二、研究生英语状况调查

随着我国研究生教育的蓬勃发展,英语教学也面临越来越高的要求。因为研究生阶段培养的是高层次的专业人才,其英语教学应体现先进性和学术性。同时我们必须清醒地认识到语言是交际工具,非英语专业研究生掌握英语的目的是为了进行国际间的学术交流和从事各种涉外业务活动,研究生英语教学必须重视学以致用的原则。

近年来,国内外学术交流日益频繁,国内一流大学纷纷积极主办和出席国际学术会议,扩大与世界先进学科的交流与合作。我国学位与研究生教育发展的总体目标中指出:研究生教育的国际化促使大学办学更加开放,大学间的联系交流更加紧密,使研究生教育与人才培养能够充分利用国际的学术环境和条件,在国际交流的学术氛围中得到发展(学位与研究生教育:2002(6))。大多数研究生在本科阶段没有在英语听说方面得到较多的锻炼机会,再加上面对教育国际化的趋势,许多人希望毕业后能到国际一流大学深造或者在未来工作中与国际同行交往没有障碍,因此他们提高英语应用能力特别是口语能力的愿望十分强烈。对北京化工大学2001年新入学的508名硕士研究生所做的调查问卷显示,95%以上的学生强烈要求提高自己的听说能力。根据此项要求,化工大学研究生处在2002年9月始的教学计划首次为已经通过北京市英语学位课程统考的研究生增加了英语口语课。担任此教学任务的教师为大规模提高研究生口语能力做了一些探索和尝试,并起到了由口语带动英语应用能力全面提高的效果。

### 三、研究生英语口语教学的四个阶段

由于研究生课程和实验繁多，英语口语只能进行 10 周，每周 4 学时，时间十分短暂。为了高效率地利用有限的时间提高研究生的口语水平，任课教师经过周密的规划，按照循序渐进的原则把口语课分为四个阶段，逐步让学生实现从能开口说话到自由会话的过渡，最后能用流利的英语谈论某个话题。

#### 第一阶段：预备阶段（2 周）

大量事实证明听应该先于说，学生通过听，大量地接触英语语言之后，便可进行口语能力的训练。听是前提和基础，有了语言储备，再开口说话、表达思想。进行语言交际是学生的愿望，也是大量听的必然结果。语言学家经过大量的观察后认为“大量事实说明，儿童学说话的过程是先听懂，然后说话……”我们认为人的大脑功能决定了理解产生于使用之前，语言教学也不应违背这一规律。

为此我们安排了英语教学片《走遍美国》（Family Album U.S.A.）、《探索》（Discovery），以及新闻类的 CNN 和 BBC 等。《走遍美国》为学生提供了日常所需的各种表达法，《探索》、CNN 和 BBC 的新闻为学生接触社会各行各业、五花八门的现象积累了认识。研究生们在本科学习期间已具备了一定量的听力基础，在教学过程中，他们很快适应了根据教学片内容回答问题，或根据回忆对片中所叙述内容进行复述和总结。预备阶段的口语课堂主要在教师的控制下，学生们有了一定量的日常会话的语言储备，虽然在有些情况下学生的回答可能只是一些只言片语，但对他们中的大多数来说已算是不小的进步。

#### 第二阶段：情景对话（2 周）

吴祯福教授主编的《英语中级口语》内容广泛，包括饮食起居、旅游度假、求医问药、人际关系、趣味爱好、爱情友谊、体育运动、生活习惯、勤工俭学、公共道德、犯罪案例等，课文主题与年轻人生活、思想紧密相关，多是年轻人感兴趣且乐于交谈的题目。学生们在学习各种场景的表达法之后，创设情景，编排对话，进行表演。这个阶段主要培养学生用简单而基本正确的英语表达思想，养成良好的口头交际习惯。教师应注意积累学生对表达各种语言功能词语和句子的熟练掌握，例如表达不同态度，表示友好与厌恶都有哪些说法，如何发表意见和看法，以至争论等。

教学形式可以多样化，如成对表演（pair work）、角色扮演（role play）、发表演讲、小组讨论、辩论等，例如有两位学生表演了根据马三立的相声改编的英语相声《钓鱼》、也有学生小组在讨论中餐与西餐的差异之后得出结论，中餐的营养与口味远远高于西餐。这一阶段为学生的语言积累和大胆开口打下坚实的基础。

#### 第三阶段：兴趣任务报告会（3 周）

兴趣是学习和探索的不竭源泉，让学生们选择自己感兴趣的话题是推动他们自主学习的动力。此阶段要求学生根据自己的兴趣选择报告主题，他们定下题目后查阅了大量的书籍和网上的资料，再根据自己所需进行文字稿的修改，整理好文字稿的同时配上清晰和最有说服力的图片在多媒体教室给全班同学做讲解汇报，学生汇报的题目有 9·11 报道、聚焦伊拉克、眼睛为什么会产生错觉？、乡村音乐、美国地理、美国人的金钱观、007 的魅力、云南风光、哈佛大学、皇家马德里、从李小龙到成龙等，内容涉及政治制度、经济发展、文化、教育、历史、人物、体育运动等诸多方面。在认识、了解英美国概况的同时也学会了如何介绍中国的历史文化与美丽风光。

#### 第四阶段：学术英语（3 周）

我们认为学术交流的定位必须在口语课堂上得到加强。由于学科之间差异较大，不同学科之间的英语交流让学生感到十分为难，我们把研究生的英语学术报告进行了通俗化处理，学生的题目在最初阶段体现为科普知识，研究生们在自己研究的领域范围内寻找一个大家共同熟悉的话题使用 PowerPoint 进行汇报。例如：“我们能吃转基因食品吗？”“多莉羊的叫声——克隆技术是福是祸？”这两个题目由生物工程学生介绍；“厦门市的生态规划”由环境工程的学生介绍；“化学武器的危害”由化学工程的学生介绍；“机器人”由控制理论与工程的学生介绍；“我最喜爱的汽车”由机械工程的学生介绍；“中国的 GDP 增长有多快？”由经济管理学院学生介绍。我们这样做的目的是找到学科专业、个人兴趣和英语表达三者之间的最佳结合点，让不同学科、不同专业的研究生共同欣赏和参与英语口语带给他们的快乐。

第一阶段和第二阶段是语言知识表达法的积累阶段，课堂还主要在教师的控制下。到了第三和第四阶段学生成了课堂的真正主人。但是要想把自己的题目准备好必须花很大的心血，绝大多数研究生谈到自己在第三和第四阶段准备任务的过程中阅读了 2 万字以上的英文材料，听了许多有声资料，对自己的文字稿进行了 3~5 次的修改，阅读理解和写作能力无疑也得到了提高。学生在口语课堂上的发言也从最初时候紧张得身体发抖、声音发颤，慢慢过渡到声音洪亮、流利自如、幽默风趣的表述。

## 四 研究生口语课的特点和应注意的几个问题：

研究生英语口语教学的特色是：

1. 教师是设计者，学生是实践者，学生在教师的引导下自主、自觉、创造性地学习。
2. 聘请专业课教师做顾问，对学生文章中的科技内容提出修改意见，很好地解决长期以来基础英语与专业英语互不关联、两种课型的教师互不往来的状况。
3. 重视应用能力的培养，由口语课带动了阅读、听力、写作的全面提高，综合运用，充分体现了英语应用能力培养的突出地位。
4. 构建优质的多维度的英语环境，学生在汇报过程中大量地运用了不同媒体，文字、图片、声音、录像片段和互联网构成了真实可信的汇报内容。
5. 任务型教学法。教育部《英语课程标准》明确指出：教师应该避免单纯传授语言知识的教学方法，尽量采用“任务型”的教学途径(2001: 29)。任务语言教学法注重教会学生如何在完成一系列任务中提高交际能力，注重学生达到交际目标，强调通过口语或书面语交际的训练掌握语言技能。

## 五、结束语

研究生教育是教育的最高层次，反映了高等教育的精华，在科学技术和国民经济发展中占有重要地位。人世以后，中国的高等教育必将融入世界高等教育国际化的浪潮中。为了尽快缩小我国高校研究生教育水平与世界高水平大学的差距，各方都在积极采取措施，加快高等教育各方面的改革步伐，进一步扩大我国研究生教育在国际上的影响。在英语教学范围内，采取措施改变目前研究生英语应试能力强而应用能力不强的局面，帮助研究生较快适应教育与科研领域的国际交流与合作，加快我国研究生教育走向世界的步伐，进一步扩大我国研究生教育在国际上的影响，这是英语教学工作者应尽的责任。

### 参 考 书 目

《非英语专业研究生英语教学大纲》编写组. 硕士/博士学位研究生英语教学大纲. 重庆：重庆大学出版社，1993

《中国学位与研究生教育发展战略报告》编写组. 中国学位与研究生教育发展战略报告. 学位与研究生教育，2002 (6)

中华人民共和国教育部. 英语课程标准. 北京：北京师范大学出版社，2001

参考网站 <http://www.cet.edu.cn>

# 首都师大非英语专业硕士研究生英语阅读教学改革的尝试

首都师范大学 葛秀莲

研究生教育是高等教育的最高层次,因而对其英语教学水平的要求也要远远高出本科生。随着科技和教育的发展日趋国际化以及跨国交流活动的日益频繁,研究生的英语教育也就显得越来越重要。笔者所在学校现行的研究生一年制英语强化教育采用的是分课型教学。作为龙头的阅读课担负着语言基本功训练的核心任务,但所给的课时却相当有限,每周仅为两课时。因此,任课教师能否在遵循《非英语专业研究生英语教学大纲》要求的前提下根据学生的实际情况和需要来恰当把握阅读课的教学内容和实施方法是保证我校研究生英语教育质量至关重要的因素。

笔者多年担任研究生阅读课的教学工作,因此对学生的情况和这门课程的特点都有较多的了解。首先,研究生英语教学是本科英语教学的继续。但同时,由于研究生是在本科生中经过考试选拔出来的尖子,无论其专业水平或英语水平都应该高于一般的大学本科毕业生。从这个角度讲,研究生英语教学又不应该完全是本科英语教学的简单继续。其次,研究生教育的目标是培养学生的研究能力,与大学本科的教育目标有很大的不同。因此,研究生英语教学的目标也要与研究生教育的整体目标相一致。

## 一、我校研究生的现状与特点

我校研究生大多数是来自全国各地的应届或往届大学本科毕业生,但也有少数的在职生。尽管他们的背景不尽相同,但却有以下共同特点:

1. 通过大学阶段的英语学习,词汇量已有一定程度的积累,一般领会式掌握的词汇可达到 2 500~4 500 个。
2. 由于知识面的拓宽和阅历的加深以及学习方法的日益优化,他们的理解接受能力大大高于本科生。语法分析、单词辨义及用法一般都能够独立完成。
3. 绝大多数研究生都在 30 岁以下,正处于青年时代的成熟期,也是学习和研究的黄金时段。他们精力旺盛、思维敏捷、记忆力和理解能力强,同时思想又较为成熟。
4. 学习目的明确,动力强,学习自觉性自然也就较高。另一方面,观察力和想像力也发展到了较高阶段。

虽然研究生在英语学习方面的优势显而易见,但他们当中存在的问题,特别是阅读方面的问题,也是不容忽视的。其中比较突出的问题有:

1. 受多年来应试教育的影响,学生们在中学和大学期间所学的英语基本侧重语法、词汇等语言形式和语言规则上,没有什么机会按照语言习得规律进行足够的语言实践,因而造成其实际运用语言能力的相对低下。
2. 缺乏基本的目的语(即英语)文化知识。其制约作用表现为学生的语言能力缺乏相关非语言因素的支撑,因而不能形成深层次的认知能力,即对英语的认知仅停留在识文断字的层面,缺乏对英语文章所涉及的背景及内涵的了解,因而对所读作品往往理解得不深不透。
3. 缺乏篇章赏析技巧和能力。由于多年来学生阅读能力的训练和培养基本针对应试的需要,而这类阅读任务对读者的要求大多停留在字面理解的层面,只需读者使用诸如确定词义、分辨主旨和细节、浏览大意等一般阅读技巧。因此学生对篇章层面的阅读技巧和处理策略的运用,诸如体会作者的语气、态度,

依据表层信息进行推断,评价、鉴赏性阅读等较高级的阅读技能则显得陌生和力不从心。

鉴于学生在阅读能力方面普遍存在的问题,笔者认为研究生阶段的英语阅读教学不能一成不变地延续传统的单一强化基本阅读技巧的模式,而应注意充分调动学生综合运用语言的能力。一方面培养他们在阅读中的独立分析、推理、归纳和综合判断的能力,另一方面加强英语国情知识的教学和背景文化知识的传授,同时引导他们关注文章的谋篇布局,体会文章的不同体裁和风格,最终达到使学生具备评价性、欣赏性阅读能力的目的。为此,笔者进行了以下的尝试:

### (一) 精选教材 有的放矢

近年来我校研究生阅读课选用了人大出版社 1995 年推出的英语系列教材《研究生英语精读教程》。这部教材的特点是题材广泛、体裁多样、时代感强,很适合研究生使用。但鉴于我校研究生阅读课时甚少,每课都学是根本不可能的。那么,在课文的选择上应该把握什么样的原则方能适应学生的特点和需求呢(因研究生来自十几个系,涉及几十个专业)?笔者认为要考虑其内容和语言表达两方面的因素。内容上要选足足以真正引起学生兴趣,与学生综合知识水平相称的课题,这样才能有助于增长学习者的才智,拓宽视野,使其终身受益。语言表达方面则力求挑选文字生动活泼而又严谨规范的佳作。因此,我从课文中均衡考虑要求学生重点了解的四类文体(记叙体,描写体,说明体,论说体),精选出 16 篇知识性、趣味性、时代性和思想性均佳的课文(其余课文要求学生课后独立阅读并进行抽测)。这些课文既有相当的文字难度和很深的文化或社会内涵,又博采群芳,涉及不同的思想或知识领域,适合研究生层次知识分子的思想深度。经过几年来教学实践的验证,收到了十分理想的效果。例如,我所选择的一篇课文题为《主动安乐死和被动安乐死》。在这篇文章里作者试图论证主动安乐死(医生采取某种直接的手段促成病人死亡)比被动安乐死(终止治疗,让病人自然死亡)更可取这一观点。由于这是一篇有关医学伦理的论说文,许多同学在预习后反映,这篇文章给人一种晦涩难懂、冗长而不易读进去的感觉。实际上这正是我选这篇文章的初衷。

在课上我首先向学生们介绍了论说文的一般推展手段,即作者常常针对某个有争议的问题申明自己的观点,进而在文章中通过列举确凿有力的事实并对事实进行阐释的方式展开论证,最后达到赢得读者同意或接受作者观点的目的。以此为线索,我引导同学们对文章的框架结构、作者的思辨逻辑和文章表达的精当之处进行了比较深入详尽的分析和评价。同学们说通过老师的引导,乍看貌似乏味的文章一下子变得句句在理并且有理有据。原来对于议论文这种文章形式的模糊认识顿时豁然开朗,而且还使学生初步了解了论说文语篇层次的特点,扩大了视野并尝到了篇章分析法的甜头。

这样精心且有的放矢的选材使教学达到了笔者预期目的和效果,同时也充分说明教材的选择是研究生英语教学中一个很重要的环节,无论对于扩大学生语言知识或是他们思辨分析能力乃至篇章构筑能力都是至关重要的。教材选择得当,学生就能在学习、掌握语言知识的同时开拓思路、扩展知识视野,使英语学习从单纯的语言形式的学习提高到全方位的知识学习层面。

### (二) 改变课堂教学模式,着重培养学生的语言使用能力。

《非英语专业研究生英语教学大纲》明确指出:“硕士研究生教学的目的是培养学生具有较熟练的阅读能力,一定的写、译能力和基本的听、说能力,能够以英语为工具进行本专业的学习和研究。”

由于长期以来传统英语阅读教学较多注重语言形式的问题,绝大多数研究生的英语使用能力远远滞后于他们的语言结构知识,呈现一种“畸形”的状态。针对这种情况,笔者认为必须要改变传统的“教师讲授,学生纪录”的注入式教学模式,把学生作为课堂教学活动的主体。为此,笔者做了以下尝试:

#### 1. 以语篇教学为龙头

在讲授课文过程中,我从语法分析、语言点的解释很快转移到语篇和语义层面,把注意力更多地放在和学生一起分析篇章的组织结构、上下文的衔接策略、论述问题的逻辑性以及文体特色上,启发引导学生欣赏英语语言的美感,分析作者表达思想的语用技巧和个性特征。利用不同的文体结构按读物的内在关系把信息连成一体,使理解成为一个有层次的有机的系统。学生们通过与老师共同扮演主动角色,通过讨论、自由发言或者提问,真正参与课文的理解过程,从而锻炼使用英语表达思想的能力并学习新的语言技能。在处理课文中的长句、难句或是会引起学生对内容错误理解的语言点上,笔者除了找同学翻译原句进行讲解,从中找出问题所在外,也常针对难点提出问题,鼓励学生根据自己的理解回答问题。学生的理解

很可能不一样，而正是这种分歧促使他们重新对课文推敲、讨论，甚至争辩。从而对这些语言难点加深了理解和记忆。

对于这种教学模式，学生们反应热烈并且给予了充分的肯定。他们说这样的精讲多练、师生共同参与的阅读课内容充实、节奏明快、重点突出；学生不再是局外人，而是课堂活动的主体，因此感到耳目一新，大大提高了他们的学习兴致和课堂学习效率。

## 2. 满负荷教学，挖掘课外潜力

笔者认为外语学习与其他学科的学习有所不同。它更需要学生持之以恒的投入与体会。因此，要培养学生英语的使用及交际能力，仅靠课堂教学是远远不够的。鉴于研究生英语阅读课时相对较少而他们的自学能力普遍较强的特点，挖掘课外潜力、充分利用课外阅读来实践、巩固课上所学到的阅读技巧，同时不断地扩大阅读量，对于提高研究生英语阅读课的教学质量来说是十分可取和可行的途径。为此，笔者在每学年第一次上课时就向学生明确提出阅读课程的要求，并把图书馆借阅外文书刊的有关目录和网上的相关网址告诉学生，希望他们能充分利用课外时间，争取多读一些英文书籍（包括英文简写读物和原文读物）作为课堂阅读教学的延伸和补充。

## 二、营造最佳情感氛围 最大限度地发挥教学效果

近年来国内外语言学习心理学的研究表明，情感因素（*affective factors*）在语言学习过程中起着不容忽视的作用。自信心不足、缺乏成就感等这些研究生的典型问题就属这类情感障碍。这些问题不解决，学生就容易陷入一种自闭的状态（*inhibition*），学习自然不会收到理想的效果。而研究生这个特殊的学生群体由于其自身各方面的特点远比本科生更加看重“自身形象”。这种心理状态如果得到积极的引导会转变为强劲的学习动力，但如果受到伤害则会转为消极的自我保护意识，严重影响学习的积极性。鉴于这种认识，我在教学过程的每一个环节上都不断调整自己的态度和做法，着意营造一种以鼓励学生参与、肯定学生进步和成绩为主流的教学气氛。这种氛围大大拉近了师生间的情感距离。学生不但在课堂上而且在课外勇于也乐于和教师进行交流，交流的内容也逐渐由语言学习扩展到其他层面。而师生间的沟通反过来又进一步弱化了情感因素可能会对课堂教学引起的负面影响，形成一种良性循环。事实证明，重视情感因素在教学中的作用不仅可以极大地优化教学效果而且对于学生心理素质和品德素质的提高都有积极作用。

几年来在研究生英语阅读教学中进行的种种改革性尝试使我体会到，一门课程的设置是需要不断调整与完善的。在教学目标确定的前提下，课程设置调整的主要考虑因素就是教学对象的具体情况。学生是一切教学活动的主体，只有充分考虑学生的特点并以此为出发点来规划和安排教学活动才符合教学的客观规律，也才有可能收到良好的教学效果。

### 参 考 书 目

Brown, H. Douglas. *Principles of Language Learning and Teaching*. 3rd ed. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall, 1994

Ellis, R. *Understanding Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press, 1985

北京市教委高教处编. 集思广益，博采众长，提高外语教学水平. 北京：首都师范大学出版社，1998

《非英语专业研究生英语教学大纲》编写组. 非英语专业研究生英语教学大纲（试行稿）. 国家教委研究生工作办公室发，1992

史宝辉. 外语教学：观点与方法. 北京应用语言学/外语教学研讨会论文集，《大学英语》增刊，1996

# 英语正式文体与非正式文体的特点 及其对研究生英语教学的启示

北京化工大学文法学院 戴云 黄欣

近年来,我国英语教育界逐渐认识到,培养学生运用英语进行交际的扎实能力应是英语教学的重要目标之一。怎样在教学中更加有效地培养学生运用语言的适切性,提高他们在不同的交际场合中恰当使用英语文体的能力,应是广大教师在英语教学中需要关注的问题。为此,本文在分析英语正式文体和非正式文体的特点的基础上,探讨目前研究生英语教学存在的问题并提出解决这一问题的建议。一方面与同行交流,另一方面也希望能给目前的英语教学带来点滴裨益。

## 一、英语正式文体和非正式文体的特点

在言语交际中,任何人、任何社会集团都不是以一种固定不变的方式进行的。这就使得语言在执行其社会功能时,必然表现出不同的变体( varieties)。俗话说:见什么人说什么话,在什么山上唱什么歌。英国语言学家 J. C. Catford 指出:语言变化是其形式和(或)实质特征的一种分化,这种分化经常地与某一特定的社会情境特征相互关联。(A language variety is a sub-set of formal and/or substantial features which correlates regularly with a particular type of social-situational features.) 因此,在考察语言的各种变体时,我们应从使用语言的不同社会情景入手。人们在通过口头形式或书面形式进行言语交际时,都自觉或不自觉地注意交际场合。不同的交际场合须用不同的文体。如果我们以英语的使用场合为对象来研究英语的文体,就可以分离出英语正式文体与非正式文体两种最基本的变化。

一般说来,英语正式文体主要用于公共和严肃的场合,如官方文件、法律条款、商业书信、科学论文等,而且文体的正式程度越高,发音越充分清晰,词汇选择越讲究,句子及语法结构越完整复杂。同时,正式文体也常用于严肃场合的口语交流中,如演讲、商务洽谈及正式谈话等。英语正式文体的主要特点是:发音清楚,语调平衡;常用正式用语,有时用古老的词语,一般不用俚俗语、缩略词、缩约词;句子一般较长,而且多用无人称句式或被动语态句子,句子结构较严谨,修辞色彩较浓厚。

英语非正式文体主要用于非正式场合,特别是人们的日常交往中,如朋友之间的交谈及书信往来、个人日记、通俗报纸杂志以及家庭成员或亲密的人之间使用的语言等。英语非正式文体的特点是:发音含糊,弱读、连读形式较普遍;常用动词词组;广泛使用俚俗语、缩略词、缩约词;句子一般较短;插入语多;结构松散,广泛使用省略结构,有时甚至有“不合语法”的现象;并且多用主动语态以及包含个人感情、个人推断的句子。

英语正式文体与非正式文体在表现形式上有许多差异,但主要体现在语音、词汇及语法结构三个方面。下面就从这三个方面简要论述二者的特点。

从语音方面说,语体越正式,语流速度越慢,发音则越清楚,语调也越平衡。这种正式文体的语音效果给人一种严肃庄严感。与此相比,在随便场合说话时,发音可以含糊一些,吞音、并音和语音的同化现象出现较多,比如将 because 说成 cos; representative 说成 represennative; 弱读、连读形式也较多,如将 and 说成 n, 各种缩略、缩约形式也使用得十分普遍如 ad, I'm 等。但是,在求职面试这样一种比较正式、拘束的场合,双方的发音往往一词一句都说得清清楚楚。

英语正式文体与非正式文体在用词上也有一定的差异。英语词汇非常丰富,有些单词属于日常用语

词，非常口语化，这些词可以称做非正式文体词，如 *tired; die; look into* 等；有些词则属于正式的书面语词，如 *fatigued; de cease; investigate* 等。

首先，英语非正式文体较多地使用短语动词；而正式文体则常用与之同义的单个动词。

(1a) She can't put up with his bad manner.

(1b) She cannot tolerate his bad manner.

其次，非正式英语常用源于古英语，即盎格鲁-撒克逊语的词汇；而英语正式文体常用源于法语、拉丁语、希腊语的词汇。

(2a) A working party has been set up to look into the problem.

(2b) A working party has been set up to investigate the problem.

(3a) She was touched by the warmth of their hearty welcome.

(3b) She was touched by the warmth of their cordial welcome.

例(2a)中的 *look into* 是古英语词汇，属于非正式文体用语。这类词最为短小、常用、口语化，是构成日常非正式交谈及一般谈话和写作的主要成分，听上去朴素自然；例(2b)中的 *investigate* 源于拉丁语，属于正式文体用语。例(3a)中的 *hearty* 是古英语词汇，常用于非正式文体；例(3b)中的 *cordial* 则来源于法语词，常用于正式文体。而来源于希腊语的词汇如 *geometry, tragedy* 等主要用于学术领域，因而被称为“学究词”。

再者，现代英语中的缩略词、缩约词多用于非正式文体；与其相应的非缩略及非缩约形式则常出现于正式文体中。

(4a) He is a rep. of an oil company.

(4b) He acts as one of the representatives of an oil company.

最后，英语诗体词和古体词常用于正式文体；而方言词和俚俗词则常用于非正式文体。

从语法的角度来看，英语正式文体和非正式文体也有明显不同。

首先，英语正式文体中，动词短语中的介词常提前；而非正式文体中，介词常放在其原来的位置上。

(5a) What country were you born in?

(5b) In what country were you born?

其次，英语正式文体，被动语态用得较多；而非正式文体则多用主动语态。

(6a) I must mention one point here.

(6b) One point must be mentioned here.

再次，在表示虚拟语气时，英语正式文体和非正式文体的差异十分明显。

(7a) Had I known about it, I would have told you early.

(7b) If I had known about it, I would have told you early.

虚拟语气的另一用法表现在：在礼貌程度较高的英语正式文体中，它是表示客套的一种常用手段。

(8a) Shut the door, please.

(8b) Would you shut the door, please?

最后，多重否定句，即一句话中的动词和不定代词等成分同时采用否定的形式，常常适用于英语非正式文体，特别是黑人英语文体中。

(9a) Bubba's mother didn't have to work in nobody's kitchen no more.

(9b) Bubba's mother did not have to work in anybody's kitchen any more.

## 二、研究生英语教学中存在的问题及建议

以上讨论了英语正式文体与非正式文体在语言特征方面比较明显的差异。对此，我们应该进行深入的了解和研究并在教学中给予足够的重视。否则，如果只重视语言运用的准确性而不重视语言运用的适切性，那么培养出的学生在实际交往中虽能较正确地使用语言形式，但往往“言不得体”、“词不达意”。如将正式文体语言用到非正式的场合，或反之，这不仅会造成可笑的效果，甚至会损害交际的进行。因此，

真正掌握并使用一门语言的能力，不仅包括对语言知识的掌握，还应包括能够适应实际情况的需要，自觉选择适当的语体的能力。

然而，由于我国目前的（非英语专业）大学英语教学大纲和教材受客观条件的限制，没有专门安排英语文体学的教学内容。因此，许多大学生直到毕业，甚至读了硕士研究生，所接触到的英语多是教材中的正式文体英语，而对于如何恰当的同英美国家的人进行日常交往，如日常交谈、非正式书信往来等却知之甚少。并且我国目前的（非英语专业）大学英语乃至研究生英语在很大程度上仍然是应试教育。这种教育模式片面追求升学率，把外语当做知识来传授，不重视培养学生的外语交际能力，其后果是“哑巴”、“聋子”英语的现象普遍存在，与新世纪对外语人才的要求相差甚远。有的学生虽然已经通过了国家四、六级甚至 TOEFL、GRE 考试，他们还是不能根据实际场合的需要，恰当地使用英语。比如他们面试时不能用英语做地道的自我介绍、不能和英语国家的人顺利交谈等。因为他们一开口便是非常正式的词语，有的甚至是连外国人也听不懂的 GRE 或 GMAT 词汇。中央领导同志曾用“费时较多，收效较低”指出问题的所在。所以，无论是英语教师，还是英语学习者都应在英语语体，特别是英语正式文体和非正式文体使用场合方面给予足够的重视。

英语教师，特别是非英语专业的研究生英语教师，在教学中应根据实际需要，及时地为学生补充一些英语文体方面的知识。对于英语正式文体与非正式文体在语音方面的差异，教师可以主要在听力或口语（如果有的话）课上多听、多练、多比较予以强化。而英语正式文体与非正式文体在词汇和语法方面的差异，则可以主要在阅读（包括精读和泛读）课上加强。比如教师在讲解词汇时，除了解释词义，还应告诉学生使用这一词汇的场合。请看下面两段文字：

(10a) Hello. My name's Forrest. Forrest Gump. You wanna chocolate. I could eat about a million and half of these. My mama always said "Life was like a box of chocolates. You never know what you're going to get." Those must be comfortable shoes. I bet you could walk all day in shoes like that and not feel a thing. I wish I had shoes like that.

(10b) The art of living is to know when to hold fast and when to let go. For life is a paradox: it enjoins us to cling to its many gifts even while it ordains their eventual relinquishment. The rabbis of old put it this way: "Man comes to this world with his fist clenched, but when he dies, his hand is open."

(10a) 是一段以非正式文体写成的独白，而 (10b) 则是用正式文体写成的对人生的感悟。现在我们用这两段文字展示一下英语正式文体与非正式文体的某些差异。(10a) 中的 name's, wanna, a million and half of, said, you're, I bet 和 not feel a thing 是非正式文体的用法。正式文体可用 name is, want to have, a lot of, says, you are, I am certain 和 feel comfortable。(10b) 中 enjoins; ordains; relinquishment 是极具正式文体色彩的词，在非正式文体中，可以用 asks, decides 和 abandonment 替换。(10a) 写得自然流畅，颇具幽默感；而 (10b) 则写得简洁明了，但给人以庄重严肃感。(10a) 中用了一些缩约形式；而 (10b) 中的拼写却规规矩矩。使用缩约形式是非正式文体的典型特点。

另外，为了强化学生在英语语体方面的理解，还可以采取专门讲解与比较相结合的方法，即教师抽出一定时间对英语正式文体与非正式文体的差异做一系统讲解，然后举例进行比较，从而使学生逐渐获得对这两种文体差异的敏感性。

以上是教师如何在课堂上补充有关英语文体学方面的知识，以便使学生逐渐能够根据实际情况的需要，自觉地选择适当的文体。而作为英语学习者，如何使自己的英语更地道，即如何根据场合的需要，正确地使用英语文体，这也是一个值得注意的问题。首先，英语学习者可以通过多听多看英美电影和英语教学片（如《走遍美国》、《走向未来》等）来加深自己对英语正式文体和非正式文体在语音方面差异的理解。其次，在词汇方面，一要对已经学过的单词进行梳理，既要知道每一个单词的意思，又要弄清它所适用的场合；二要在学习新的单词的时候，也是既知其意，又知其用法。最后，对于语法方面的差异，学习者可以通过大量阅读，并有意识地进行比较来学习掌握。

总而言之，对于英语正式文体和非正式文体在语言特征方面的差异，我们应该进行深入的了解和研究。如果我们在某种场合误用了不适当的文体，那就极易造成交流上的障碍。所以，无论英语教师还是英语学习者都应重视这一方面的知识。实践证明，掌握一些英语正式文体和非正式文体的语体特点，了解它

们之间的差异，对我们恰当地、准确地运用英语，的确是大有裨益。

参 考 书 目

侯文瑞，英语文体。上海：上海外语教育出版社，1988

李光立，罗立胜。研究生英语写译教程。北京：中国人民大学出版社，1998

秦秀白，英语文体学入门。长沙：湖南教育出版社，1986

王守元，英语的教与学探索。济南：山东大学出版社，2001

王佐良，丁往道。英语文体学引论。北京：外语教学与研究出版社，1987

## 文化理解与外语教学

北京复兴路 28 号解放军总医院外语教研室 常锦平

### 一、外语学习与目标语社会文化

当代社会里，一个人并不需要旅行就能遇到其他文化的代表性事物：通俗音乐、媒体、大规模人口流动、旅游，以及众多社会的多文化性加在一起可以确定一个事实，这就是，或迟或早，学生都会遇到其他文化群体的成员。因此，在以英语为外语（EFL）教学中培养学生跨文化交际能力应当是语言教学的一个组成部分。同时这也应是教育的一个总体目标。

按照传统和需要，外语教学中总要涉及文化方面的问题。外语教师要经常对一些英语文化和中、英文化差异做出解释以便帮助学生更好地适应目标语的文化。大量有关外语教学的文献都表明了外语教学的三大目标：

- （一）培养学生在将来可能遇到的情况里要用到的交际能力。
- （二）培养学生对语言性质和语言学习的意识。
- （三）培养学生对目标语文化的感悟和对目标语人民的正确态度。

重要的是，不能将三者孤立地看，应将其有机地结合起来。

Meyer 认为 EFL 学习者的培养目标是让他们“在面对外国文化所代表的行为、态度和期望时，具有灵活的、足够的行为能力”。社会学家认为跨文化能力可表现为社会有效性（social effectiveness），即实现手段性和社会性目标的能力和社会适宜性（social appropriateness），即在特定文化里，特定情况下的适当的交际活动。

Klein 认为学习者在学习英语时，由于受母语思维定势、文化习惯的影响，常常把母语文化带入目的语文化的交际情境，不自觉地吧母语的表达套用于目的语的交际中，违反了目的语的语用规则，导致目的语的语言行为不妥。此类偏误在跨文化交际中严重影响交际的进行，甚至使交际中断。如果没有适当的学习和指导，此类偏误会随英语知识的提高而增加。

胡文仲、高一虹认为“外语教育的目的是微观层面的语言能力、中观层面的交际能力、宏观层面的社会文化能力”。其中交际能力和社会文化能力都涉及语用问题，现今很少有几本教材涉及语用问题。即使涉及一些语用问题，大多数问题也是本族语者所面临的。教材应增加一些外语使用者与本族语者跨文化交际的情景，以便使他们能观察到自己该有的语言行为模式。

初学者因为没有太多目的语知识，在检验假设时，他们更容易求助于母语知识。然而，研究人员发现，即使外语学习者在目的语学习达到一定的程度以后，他们也常常不自觉地借助母语知识来实现表达意思、进行交流的目的。

### 二、理解文化有助于理解目标语阅读材料

学生要透彻理解所读内容，必须对有关的背景知识有所了解。例如在下面一段文字中：

North Enders inhabit a sort of homeland where everybody has known one another from both and everything was shared, from mothers to memories, spare sofas to Sunday dinners; five cents for a shoeshine, the bathhouse on

Saturday morning, the strap to the behind, and an instinctive sense that what makes a family work also goes for a neighborhood. "We were taught to love and respect," said Freddy Bruno, 87, at the Bella Fuma Cigar Shoppe. "Before we ate on holidays, we had to kiss our father's hand and our mother's hand. OK, you got the strap. But you see, I loved it. There was so much strictness. So much learning how to live decent." (Zwingle, 2000 (10))

strap 一词,如果孤立地看,可解释为“拴狗的皮带”或“皮带”或“带子”,不错,这些解释都对。那么,在这段文字里,为什么用了 strap,而不是藤条、鞭子、戒尺,或是其他别的东西?学生大多回答不出。这说明他们不甚理解该单词在此句中的含义。这是一篇关于意大利裔美国人的文章。很多意大利人家庭管教下一代的方式都是体罚。皮带是他们常用的工具。家中的皮带除了拉狗和穿衣所用之外,它代表的是这个家庭的家教方式。就像过去许多中国人的家庭管教孩子要用藤条或戒尺一样。虽然学生们对美国文化有较多的了解,但对于文中提到的这一人群的文化背景了解却不多。就是这种背景知识的缺省导致学生不能准确理解上面一句话,尤其是 strap 一词。

这个例子进一步说明,理解文化还涉及外语学习者的认知能力。例如文化对隐喻理解的作用。一种情况为隐喻共同性。在各种语言中,house(房子)的隐喻非常常见。人们常常把自己作为中心,居住在自己的房子里自然也就成为一种主要的经历或一种基本的生活状态。我们可以在宗教、心理、文化和政治语境中发现“房子”的隐喻。例如,政治生活中许多机构和组织的指称词语与居住场所有关,如英语中的 court, government house, House of Representatives, House of Commons, prison house。汉语中的“法院”、“国务院”等等。

另外一种情况是文化差异对隐喻理解的影响。这是因为不同的民族有不同的文化传统。例如,同样是用狗来做比喻,英语民族的人与汉语民族的人对狗的情感态度是不一样的,因此对用“狗”的隐喻的理解也就会完全不一样。英语中说某人是 dog 往往带有一种同情或喜爱的情感色彩,如 Old dogs can't learn new tricks(老狗学不会新把戏)。而汉语中说某人是狗则带有明显的鄙夷色彩,如“狗仗人势”、“狗腿子”、“狗东西”等。可见,隐喻的理解与相关的文化背景知识密切相关。2003年军医进修学院外语教研室进行的一次关于学习者英语学习需求的问卷调查显示,大约 86% 的研究生新生认为影响他们理解阅读材料的最大障碍是文化背景知识缺乏。

### 三、教材的重要性

过去我们沿用的教材一般都是经过有目的地删节、缩编和改写的英语材料。无论从字数的角度,还是从语言的角度进行改写,目的都是为了适应中国语境下的英语学习者。这样从文字难易程度来讲,是有利于初学者学习的。但经过改写的文章虽然保留了原来内容的意思,却不能保持原文的写作风格、文化韵味和题材特色,这样做的结果特别容易导致学习者用自己的文化体系去诠释目标语的文化内涵。结果是学生常常学会的是中国人听得懂、读得懂的外语。一旦到了目标语的社会环境仍然会感觉听不懂、不会说。因此,至少在高级英语阶段,外语学习者应当选用原文作为教材,以便他们能够在培训结束时,具有更高的语言实用能力。

EFL教材的文化内容应包括讲英语国家或英语不是第一语言或第二语言,但是为其国际语言的其他国家的文化。设定这种国际性目标文化的理念在于:英语频频用于各种国际场合,讲话者讲英语,并不作为第一语言。一个典型的例子:比利时教师在中国教授英语,学习者为中国某工厂的技术员,他们需要英语与意大利和德国工程师交流。从教师到学习者到工程师,他们的第一语言均不是英语。但这并不意味着要用异国的文化理解来编写外语教材。

### 四、教师的角色

无论进行哪种语言技能的教学,教师都不能单单把语言技能作为一个学科来传授,而是要把重点放在掌握交际手段上面来。任何情况下都要考虑真实情况下的交流。因为文化是大多数环境的一部分,因而,交流几乎不可能是不涉及文化的。因此现在人们越发意识到学习语言 and 了解目标语文化实际上是不可分割的。

当然文化一词有不同的含义。有的教师用文化一词来指文化产品(如,文学作品或艺术作品),有的

教师用它来指背景知识（如，目标语国家的历史或地理）。文化的确包括这些方面的内容，但还包括人们的行为和态度，以及人们用来诠释经验的社会知识。其实，文化可以被看做人们用来诠释他人行为、语言和思维方式的假想、理念和信仰的一种框架。这种框架应该说是主观的，而且被人们认为是理所当然的。然而，关键是，EFL 学习者应当认识到各种不同的文化框架，包括学习者自己的和其他文化的文化框架；否则他们会用自己的文化体系去诠释目标语所传达的信息，而这些信息的含义则可能根据完全不同的文化假设加以预料。

Damen 强调说：目前对培养语言学习者的交际能力的投入必然要培养学习者的跨文化交际能力和文化学习过程的理解力，教师同样也需要具有这样的能力和理解力。

一个学生在写给我的电子邮件中写道：“上过您的课我才知道，原来学外语也可以充满乐趣。”（原文为：I did not know that learning English can be fun until I took your course.）另外一个学生写道：“我喜欢泛读课教学的方式，您使我们更直接地了解到英语文化的许多方面。”EFL 教师的教学目标应当是激发学生理解英语文化、学习英语文化的兴趣和激情，使他们感受到用英语交际的益处和乐趣。硕士生阶段的英语教学更是如此。而这种兴趣和激情只有学习者感到使用语言的乐趣时才会真正释放出来，这种乐趣则进而促进学生的英语交际能力的提高。教师采用的教学手段应当是语用交际性的。2003 年的问卷调查显示，学生们都希望教师能给他们创造英语口语表达的机会，至少能让他们在课堂上体验英语、参与讲英语的过程。而不仅仅是教师给他们讲解某些连自己都没有体验过的文化现象。教学实践证明学生们做得非常出色。创造学生应用英语的环境很重要。在他们接触英语文化的本族人群之前，英语课堂是他们体验语言体验文化的一个小化了的英语社会文化环境。教师则是这个微型英语文化社会的惟一“讲本族语的人”，其作用就是引导学生认识理解并学习研究英语文化的方方面面。

## 五、结束语

EFL 教学中，学习者和教师自觉不自觉地常常会问这样的问题：这篇文章强调的是何种行为、何种实践活动？读者为什么会在特定时间地点觉得这篇文章引人注目？文章中包含的价值观与我的价值观有差异吗？这篇文章依据的是什么样的社会理念？这篇文章明确或不明确地限制了哪些人的思想或活动自由？文章中褒贬的这些行为可能与什么样的社会结构有关系？英语作为外语的教与学在中国都会受到中西方文化的影响甚至制约。无论是听说课还是阅读写作课，教学中如果加上了理解文化、学习文化这一环节，再辅以适当的教学方法，就一定取得理想的教学结果。

### 参 考 书 目

- Chang, Jinping. *A Questionnaire about the Learning Needs of Graduate Students in Learning English as a Foreign Language*. PLA Postgraduate School of Medicine. 2003
- Damen, L. *Culture Learning: The Fifth Dimension in the Language Classroom*. Reading, MA: Addison-Wesley, 1987
- Hinkel, E. *Culture in Second Language Teaching and Learning*. Cambridge: Cambridge University Press, 2001
- Klein, W. *Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press, 1986
- Meyer, M. Developing Transcultural Competence: Case Studies of Advanced Language Learners. In D. Butjes & Byram (eds.). *Mediating Languages and Cultures: Towards an Intercultural Theory of Foreign Language Education*. Clevedon, UK: Multilingual Matters, 1991
- Zwingle, E. Boston's North Enders. *National Geographic*, 2000 (10)
- 陈淑芳语际语言偏误与语际语用偏误. 北京：外语与外语教学，2003
- 胡文仲，高一虹. 外语教学与文化. 长沙：湖南教育出版社，1997
- 束定芳隐喻学研究. 上海：上海外语教育出版社，2001

## 增加输入数量      提高输出质量

### —— 运用输入、输出理论开拓研究生英语教学的新思路

北京交通大学人文学院 赵冬梅

—

随着申奥和加入世贸组织这两件中国人多年来梦寐以求的大事的相继成功，我国改革开放的深度和广度都大大地拓展了。随之而来的是更多的国际交流与合作、更激烈的国际竞争。这就要求我们更多的高素质人才。高等院校连续几年扩大招生正是为了适应这种形势而采取的必然措施。作为高等教育的一个极其重要的组成部分，研究生教育的规模也迅速扩大。仅以笔者所在的学校为例，在最近的四年当中，统招研究生的数量已经翻了一番，达到了 800 人。但是我们都清楚数量的增长并不意味着质量的提高。近几年来研究生数量的增加反而使数量与质量的矛盾更加突出，也引起了人们对研究生教育质量的关注。国家各级领导人都曾反复强调，在研究生教育中，质量是最重要的。不仅如此，社会需要的也是高质量、高素质的人才。美国电机及电子工程师协会（Institute of Electrical and Electronics Engineers）“在分析了在以知识为基础的全球化经济的形势下的用人单位以及出去工作的研究生的形势后”，对研究生教育提出的主要建议是“培养多面手”（苏运霖，2002（5））。IEEE 会晤的老总和经理们对毕业研究生提出的基本要求既包括坚实的技术教育、逻辑思维能力、好的工作道德、计算机知识和精通英语等五个方面的工程性的基本技巧，也包括口头和书面交流、了解市场、理解商业金融和高水平的特色等四种新技巧（苏运霖，2002（5））。由此我们不难看出，社会对研究生的要求越来越高了，而且语言是其中一个非常重要的方面。而我们的外语教学显然很难适应新的形势和要求，很难培养出具有很高外语水平的研究生。这就要求我们更新观念，改变现有的滞后的教学方法，积极开拓新思路。

二

国外语言学界最近十几年来在二语习得方面取得了一些重要的研究成果。其中输入和输出理论对我国的外语教学具有很大的启发意义。Krashen 的“输入假设”（Input Hypothesis）认为，二语习得需要大量的“可理解的输入”（comprehensible input），因此语言教学最重要的手段就是使学习者尽可能多地接受可理解的输入。然而，仅靠大量的“可理解的输入”还不能使学习者获得很高的二语水平。Swain 经过调查和研究后，得出了“可理解的输出”（comprehensible output）对二语习得同样具有重要作用的结论。Swain 的“输出假设”（Output Hypothesis）认为，二语学习者要想准确而流利地使用语言，仅仅靠“可理解的输入”是不够的，还需要更重要的“可理解的输出”。Swain 进一步指出：“输出能激发学习者从以语义为基础的认知处理转向以句法为基础的认知处理。”输出在句法和词法习得中具有潜在的重要作用。”Swain 认为可理解的输出对二语习得有三个方面的作用：（一）使学习者注意（noticing/triggering）学习中出现的语言问题；（二）对目标语的结构及语义进行假设检验（hypothesis-testing）；（三）具有元语言功能（metalinguistic function），即，二语学习者能够使用语言在语言交际中对语言形式进行协商。Harmer 主张输入与输出平衡。Ellis 也认为对第二语言的接触和理解（输入）及使用第二语言的尝试（输出）能够促进第二语言